

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-308 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-308 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số hồ sơ

Film No.
Số phim

County _____
Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

Name Of Plaintiff
Tên nguyên đơn

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHÔNG LẠI

Name Of Defendant
Tên bị đơn

ORDER IN
CIVIL OR CRIMINAL
SUPPORT ACTION
LỆNH VỀ VỤ ÁN
DÂN SỰ HAY HÌNH SỰ
LIÊN QUAN ĐẾN TIỀN CẤP DƯỠNG CON

G.S. 50-13.9; 52A-13
G.S. 50-13.9; 52A-13

Date Notice Served On Defendant (mm/dd/yyyy)
Ngày tổng đạt thông báo cho bị đơn (tháng/ngày/năm)

DEFENDANT FAILED TO PROVIDE SUPPORT
BỊ ĐƠN ĐÃ KHÔNG TRẢ TIỀN CẤP DƯỠNG

This is an action for the support of the dependents of this defendant, previously heard and decided by this Court and now before it for a ruling on a motion or show-cause order, the notice of which was served on the defendant.

Vụ án này được tiến hành để buộc bị đơn cấp dưỡng cho các con phụ thuộc của mình. Vụ án đã được Tòa Án này xét xử và giải quyết trước đây mà bây giờ cần trở lại để yêu cầu Tòa Án ra phán quyết đối với một kiến nghị hay lệnh hầu tòa để trình bày lý do. Bị đơn đã được tổng đạt thông báo về thủ tục này.

After hearing all of the evidence and arguments, the Court finds that defendant has willfully and without just cause failed for provide support for his/her minor children as ordered by the Court, and further finds the following facts.

Sau khi nghe phần trình bày chứng cứ và tranh luận, Tòa Án xác nhận rằng bị đơn đã cố ý không trả tiền cấp dưỡng cho các con vị thành niên của mình theo lệnh của Tòa Án cho dù không có lý do chính đáng nào để bào chữa cho việc đó; và Tòa Án cũng xác nhận thêm các sự việc sau đây.

It is therefore, ORDERED:
Do đó Tòa Án RA LỆNH:

(Over)
(Xem mặt sau)

DISMISSAL OF SHOW CAUSE ORDER
HỦY BỎ LỆNH HẦU TÒA ĐỂ TRÌNH BÀY LÝ DO

This cause having been heard before the undersigned judge presiding on Motion to Show Cause why the obligor should not be held in contempt of court for failure to make support payments as directed in an order previously entered in this action.

Thẩm phán ký tên dưới đây là người chủ tọa phiên tòa xét xử Kiến Nghị Hầu Tòa Để Trình Bày Lý Do vì sao người có trách nhiệm cấp dưỡng không nên bị coi là phạm tội coi thường tòa án vì đã không trả tiền cấp dưỡng con theo lệnh của Tòa Án được ban hành trước đây trong vụ án này.

The Court finds that the obligor has complied with the judgment of the Court and has paid all arrearages in full as of the date shown below.

Tòa Án xác nhận rằng người có trách nhiệm cấp dưỡng đã tuân thủ phán quyết của tòa và đã thanh toán đầy đủ số tiền cấp dưỡng còn nợ cho đến ngày ghi dưới đây.

Therefore the Court ORDERS that the Show Cause Order pending against the obligor is dismissed.
Do đó Tòa Án RA LỆNH hủy bỏ Lệnh Hầu Tòa Để Trình Bày Lý Do đối với người có trách nhiệm cấp dưỡng này.

Date To Which Arrearage Paid In Full (mm/dd/yyyy)
Tiền cấp dưỡng còn nợ được thanh toán đầy đủ cho đến ngày (tháng/ngày/năm)

FOR PAYMENT OF SUPPORT
BUỘC TRẢ TIỀN CẤP DƯỠNG

It is ORDERED that the defendant in the above named action, pay into the office of the Clerk of Superior Court the amount indicated beginning on the date shown below. The Clerk of Superior Court is authorized to accept payments in this matter and forward them to the plaintiff named above.

Tòa Án RA LỆNH buộc bị đơn trong vụ án nêu trên đây phải nộp cho phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm số tiền được chỉ định, bắt đầu vào ngày ghi dưới đây. Lục Sự Tòa Thượng Thẩm được ủy quyền thu nhận các khoản thanh toán trong vụ này để chuyển đến nguyên đơn có tên trên đây.

Amount Số tiền \$	Date First Payment Due (mm/dd/yyyy) Ngày phải nộp khoản thanh toán đầu tiên (tháng/ngày/năm)	Other Information Thông tin khác
-------------------------	---	-------------------------------------

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of Presiding Judge (Print Or Type) Tên của Thẩm Phán Chủ Tọa (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Presiding Judge Chữ ký của Thẩm Phán Chủ Tọa
--	---	--